叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 樱草山公园、摄政公园和汉普斯(primrose Hill Park, Regent's Park,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

樱草山公园、摄政公园和汉普斯(Primrose Hill Park, Regent's Park,)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ʃɔː] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **1873** **Shaw** **and** **Sons** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@**
转录 从 这 - 肖 和 儿子们 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔːg]
pglaf **.** **org**
PGLAF . 组织

根据1873年Shaw and Sons出版社的版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['praɪvət] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
PRIVATE **CIRCULATION** **.**
私人的 循环 .

内部传阅。

['prɪmrəʊz] [hɪl] [pɑːk] ,
PRIMROSE **HILL** **PARK** **,**
报春花 爬坡道 公园 ,

樱草山公园

['riːdʒənts] [pɑːk] ,
REGENT'S **PARK** **,**
摄政王 公园 ,

摄政公园

[ænd; ənd]
AND
和

和

['hæmpstɪd] [hiːθ] .
HAMPSTEAD **HEATH** **.**
汉普斯特德 希思 .

汉普斯特德荒原。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] [ʃɔː] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['fetə(r)] [leɪn] , [iː] . [siː] . - .
PRINTED **BY** **SHAW** **AND** **SONS** **,** **FETTER** **LANE** **,** **E** **.** **C** **.** **1873** **.**
打印 经过 肖 和 儿子们 , 束缚 车道 , E . C . - .

由 SHAW AND SONS 印刷，FETTER LANE，EC1873。

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɒz; wəz][tu:; tə]

The	main	object	sought	to	be	attained	in	this	correspondence	was	to
这	主要的	目的	寻求	到	是	已达到	在	这	一致	曾是	到

[ɪn'dju:s][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [tu:] [plɒts] [ɒv; əv][lænd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['prɪmrəʊz] [hɪl] [pɑ:k] ,

induce	the	Government	to	purchase	two	plots	of	land	adjoining	Primrose	Hill	Park	,
诱导	这	政府	到	购买	二	图表	的	土地	相邻的	报春花	爬坡道	公园	,

这封信的主要目的是促使政府购买毗邻樱草山公园的两块土地。

[tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] ['eɪkəz] ,

together	about	eighteen	acres	,
一起	关于	十八	英亩	,

总共约十八英亩，

[ðæt] [speɪs] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['ræpɪdli] - [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

that	space	may	be	given	to	a	great	and	rapidly	-	increasing	population
那	空间	可能	是	给定	到	一个	伟大的	和	快速	-	增加	人口

[fɔ:(r); fə(r)] ['fʊtbɔ:l] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] .

for	football	and	cricket	.
为了	足球	和	蟋蟀	.

那块场地可以提供给数量庞大且快速增长的人群用于足球和板球运动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l][məʊst] [p'ɜ:sənz] [hu:] [nəʊ] [ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv]

It	is	probable	most	persons	who	know	the	wants	of	the	district	will	be	of
它	是	可能	最多	人	WHO	知道	这	想要	的	这	区	将要	是	的

[ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] .

opinion	that	it	is	very	desirable	this	should	be	done	.
观点	那	它	是	非常	理想	这	应该	是	完毕	.

了解该地区需求的大多数人可能会认为，这样做非常可取。

['evri] ['sʌmərz] ['i:vnɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] [naʊ] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Every	summer's	evening	there	is	,	in	the	small	space	of	ground	now	available	in	the
每一个	夏季	晚上	那里	是	,	在	这	小的	空间	的	地面	现在	可用的	在	这

['ri:dʒənts] [pɑ:k] ,

Regent's	Park	,
摄政王	公园	,

每个夏日的傍晚，在摄政公园如今仅存的那片小空地上，

['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bædli] [meɪd] [geɪm] .

over	-	crowding	and	a	badly	made	game	.
超过	-	拥挤	和	一个	糟糕	制成	游戏	.

人太多，游戏制作也很粗糙。

['meni] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [pleɪ] ['kænɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ru:m] , [ænd; ənd] [tu:] [faɪn] [bɔɪz] ,

Many	who	wish	to	play	cannot	for	want	of	room	,	and	two	fine	boys	,
许多	WHO	希望	到	玩	不能	为了	想	的	房间	,	和	二	美好的	男孩们	,

许多想玩的人因为场地不够而无法玩，还有两个很棒的男孩，

[ə'baʊt] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwəntli] [hɪt] ,

about	fourteen	years	of	age	,	complained	that	they	were	frequently	hit	,
关于	十四	年	的	年龄	,	抱怨	那	他们	是	频繁地	打	,

大约十四岁的青少年抱怨说他们经常被打，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:lz] [krɒst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [bɔ:l] .

and	the	balls	crossed	each	other	so	closely	that	they	did	not	know	their	own	ball	.
和	这	球	交叉	每个	其他	所以	密切	那	他们	做过	不是	知道	他们的	自己的	球	.

两个球擦肩而过，彼此距离如此之近，以至于它们都不知道自己的球在哪里。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [prə'pəʊz(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃ(ə)nd] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi]

But	another	proposal	was	incidentally	mentioned	,	upon	which	there	cannot	be
但	其他	提议	曾是	顺便	提及	,	之上	哪个	那里	不能	是

[ðə; ði] [seɪm] [ˌjuːnə'nɪməti] .

the	same	unanimity	.
这	相同的	一致	.

但顺便提到了另一项提议，这项提议却无法获得同样的一致同意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ] [rəʊd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] [pleɪs]

It	is	suggested	that	a	road	should	be	made	from	the	top	of	Portland	Place
它	是	建议	那	一个	路	应该	是	制成	从	这	顶部	的	波特兰	地方

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kwestriən] ,

for	equestrians	,
为了	马术运动员	,

有人建议从波特兰广场顶部修建一条供骑马者使用的道路。

['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kæbz] [θruː] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pɑːt]

carriages	,	and	cabs	through	the	Regent's	Park	,	and	then	to	some	part
马车	,	和	出租车	通过	这	摄政王	公园	,	和	然后	到	一些	部分

[ɒv; əv] ['hæmpstɪd] [hiːθ] .

of	Hampstead	Heath	.
的	汉普斯特德	希思	.

乘坐马车和出租车穿过摄政公园，然后前往汉普斯特德荒野的某个地方。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪl] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] [pleɪs] [ænd; ənd]

If	any	one	considering	this	question	will	stand	at	the	top	of	Portland	Place	and
如果	任何	一	考虑	这	问题	将要	站立	在	这	顶部	的	波特兰	地方	和

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kærid] [ɒn] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] ,

imagine	the	same	carried	on	straight	through	the	park	,
想象	这	相同的	携带	在	直的	通过	这	公园	,

如果思考这个问题的人站在波特兰广场的顶端，想象一下同样的景象一直延伸到公园里，

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [naʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , [ə; eɪ] [pɑːk] - [laɪk] [rəʊd] [meɪd] [tuː; tə]

and	then	,	as	far	as	now	can	be	done	,	a	park	-	like	road	made	to
和	然后	,	作为	远的	作为	现在	能	是	完毕	,	一个	公园	-	喜欢	路	制成	到

[ðə; ði] [hiːθ] ,

the	Heath	,
这	希思	,

然后，在目前条件允许的情况下，修建一条通往荒地的公园式道路。

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd] [raɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] ,

and	reflect	how	charming	and	healthy	such	a	drive	and	ride	must	be	,
和	反映	如何	迷人	和	健康	这样的	一个	驾驶	和	骑	必须	是	,

并反映出这样的驾车和骑行是多么令人愉悦和有益身心。

[wɪð] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [v'juːz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɒv; əv]

with	the	bracing	air	and	beautiful	views	on	all	sides	,	easy	and	pleasant	of
和	这	支撑	空气	和	美丽的	浏览	在	全部	侧面	,	简单的	和	令人愉快的	的

['ækses] ,

access	,
使用权	,

这里空气清新，四周景色优美，交通便利，令人心旷神怡。

[hiː; hi] , [pə'hæps] , [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [skiːm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

he	,	perhaps	,	may	think	the	scheme	worthy	of	very	careful	investigation	.
他	,	也许	,	可能	思考	这	方案	值得	的	非常	小心	调查	.

他或许认为这个计划值得非常仔细地调查。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['pærɪs] [nəʊ] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Those	who	are	acquainted	with	Paris	know	the	extraordinary	change	for	the
那些	WHO	是	熟人	和	巴黎	知道	这	非凡的	改变	为了	这

['betə(r)] [ɪ'fektɪd] [wen] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][də'rekt][rəʊd][wɒz; wəz] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːk][diː]

better	effected	when	a	new	and	direct	road	was	carried	from	the	Arc	de
更好的	受影响	什么时候	一个	新的	和	直接的	路	曾是	携带	从	这	弧	德

[lɪtwɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] ,

L'Etoile	to	the	Bois	de	Boulogne	,
L'Etoile	到	这	布伊斯	德	布洛涅	,

熟悉巴黎的人都知道，当一条新的、直达的道路从星形拱门延伸到布洛涅森林时，巴黎发生了翻天覆地的变化，变得更加美好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ɪm'prʊvmənt] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] ,

and	it	is	to	be	presumed	that	improvements	will	,	without	loss	of	time	,
和	它	是	到	是	假定	那	改进	将要	,	没有	损失	的	时间	,

可以预见，改进措施将在不耽误时间的情况下进行。

[biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['hæmpstɪd] [hiːθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] , ['suːtəb(ə)l][raɪdz]

be	made	in	Hampstead	Heath	,	and	,	as	in	the	Bois	de	Boulogne	,	suitable	rides
是	制成	在	汉普斯特德	希思	,	和	,	作为	在	这	布伊斯	德	布洛涅	,	合适的	骑行

[ænd; ənd] [draɪvz] [kri'eɪtɪd] .

and	drives	created	.
和	驱动	创建	.

在汉普斯特德荒原上建造，就像在布洛涅森林一样，建造合适的林荫道和林荫道。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [æz; əz]

The	natural	advantages	of	the	situation	are	in	favour	of	London	as
这	自然的	优势	的	这	情况	是	在	偏爱	的	伦敦	作为

[kəm'peəd] [wɪð] ['pærɪs] ,

compared	with	Paris	,
比较的	和	巴黎	,

与巴黎相比，伦敦在自然条件上更占优势。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] ['prɒpə(r)][juːz][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	it	is	not	too	much	to	say	,	if	proper	use	is	made	of	them	,
和	它	是	不是	也	很多	到	说	,	如果	恰当的	使用	是	制成	的	他们	,

如果能合理利用它们，这么说也并不过分。

[ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , ['riːdʒənts] [pɑːk] , ['prɪmrəʊz] [hɪl] [pɑːk] , [ænd; ənd] ['hæmpstɪd] [hiːθ] [wɪl]

that	,	as	a	whole	,	Regent's	Park	,	Primrose	Hill	Park	,	and	Hampstead	Heath	will
那	,	作为	一个	所有的	,	摄政王	公园	,	报春花	爬坡道	公园	,	和	汉普斯特德	希思	将要

,

,

,

也就是说，摄政公园、樱草山公园和汉普斯特德荒野作为一个整体，将

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ðæt] [p'ɑːks][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] , [biː; bi] [ˌʌnsə'pɑːst] [ɪn] ['jʊərəp] .

for	all	the	purposes	that	parks	are	formed	,	be	unsurpassed	in	Europe	.
为了	全部	这	目的	那	公园	是	形成	,	是	无与伦比	在	欧洲	.

就公园的设立目的而言，欧洲无与伦比。

[bʌt; bət][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [pɑːk] [æt; ət] ['pɔːtlənd] [pleɪs] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt]

But	to	open	the	park	at	Portland	Place	may	require	an	Act	of	Parliament
但	到	打开	这	公园	在	波特兰	地方	可能	要求	一个	行为	的	议会

,

,

,

但是，开放波特兰广场的公园可能需要议会立法。

[ænd; ənd] ['meni] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:k] [ɪz] [best] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ; [ˌnevəðə'les] ,

and	many	may	think	the	Regent's	Park	is	best	as	it	is	;	nevertheless	,
和	许多	可能	思考	这	摄政王	公园	是	最好的	作为	它	是	;	尽管如此	,

许多人可能认为摄政公园现在的样子最好；然而，

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊd] [θru:] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:k] ,

the	extreme	beauty	of	a	road	through	the	centre	of	the	Regent's	Park	,
这	极端	美丽	的	一个	路	通过	这	中心	的	这	摄政王	公园	,

穿过摄政公园中心的道路景色极其优美。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] , [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

in	addition	to	being	so	much	nearer	,	ought	to	be	a	consideration	.
在	添加	到	存在	所以	很多	更近	,	应该	到	是	一个	考虑	.

除了距离更近之外，这也应该是一个需要考虑的因素。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ʃɔ:t(ə)n] [ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə] ['prɪmrəʊz] [hɪl] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

It	will	shorten	the	drive	to	Primrose	Hill	going	and	returning	,	over	the
它	将要	缩短	这	驾驶	到	报春花	爬坡道	去	和	返回	,	超过	这

['prez(ə)nt] [ru:t] ,

present	route	,
展示	路线	,

与目前的路线相比，这将缩短往返樱草山的车程。

['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] ; [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [nɒt] [bi:; bi] [di:md] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

nearly	a	mile	;	but	should	this	not	be	deemed	sufficient	reason	for	the
几乎	一个	英里	;	但	应该	这	不是	是	被认为	充足的	原因	为了	这

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

将近一英里；但如果这还不足以构成变更的充分理由，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kə'næl] [ɪn'sted]

then	it	may	be	desirable	to	make	a	carriage	bridge	over	the	canal	instead
然后	它	可能	是	理想	到	制作	一个	运输	桥	超过	这	运河	反而

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [fʊt] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔ:d] [wɔ:k] ,

of	the	present	foot	bridge	at	the	end	of	the	Broad	Walk	,
的	这	展示	脚	桥	在	这	结尾	的	这	广阔	走	,

那么，或许应该在运河上建造一座马车桥，而不是目前在宽阔步道尽头建造的人行桥。

['əʊpənɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ælbət] [rəʊd] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [kləʊz] [baɪ] ['prɪmrəʊz] [hɪl] .

opening	into	the	Albert	Road	at	St	.	Mark's	Church	and	close	by	Primrose	Hill	.
开幕	进入	这	阿尔伯特	路	在	英石	.	马克的	教会	和	关闭	经过	报春花	爬坡道	.

从圣马克教堂进入阿尔伯特路，靠近樱草山。

[ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ə'pru:v] [ðɪs] [ski:m] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði]

Should	public	opinion	approve	this	scheme	there	is	no	reason	to	suppose	the
应该	民众	观点	批准	这	方案	那里	是	不	原因	到	认为	这

['gʌvənmənt] [wɪl] ['ɒfə(r)] ['eni] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

Government	will	offer	any	opposition	to	it	.
政府	将要	提供	任何	反对	到	它	.

如果公众舆论赞成这项方案，那么没有理由认为政府会对此表示反对。

[ˌtu:'tu:] , [ˌes 'ti:] . ['ɛdməndz] ['terəs] ,

2	,	St	.	Edmund's	Terrace	,
2	,	英石	.	埃德蒙的	阳台	,

圣埃德蒙露台2号

['ri:dʒənts] [pɑ:k] [nɔ:θ] ,

Regent's	Park	North	,
摄政王	公园	北	,

摄政公园北区

25th [dʒuːn] , - .
25th June , 1873 .
25th 六月 , - .

1873年6月25日。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

['lɛtəz] .
LETTERS .
信件 .

信件。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] , [em] . [piː] . , &
W . E . Gladstone , M . P . , &
W . E . 格拉德斯通 , M . P . , &

WE Gladstone，议员，&

[siː] . , & [siː] .
c . , & c .
c . , & c .

c.，等等。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] ['djuːtiz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ai] [rɪ'gret] ['biːɪŋ]
Knowing the great and arduous duties you have to perform I regret being
会心 这 伟大的 和 艰巨 职责 你 有 到 履行 我 后悔 存在
[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'feə(r)] ,
obliged to call your attention to a very small affair ,
有义务 到 称呼 你的 注意力 到 一个 非常 小的 事务 ,

我知道您肩负着重大而艰巨的职责，很遗憾不得不向您提请您注意一件小事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['ɜːdʒənt] ,
but the case is urgent ,
但 这 案件 是 紧迫的 ,

但情况紧急。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['bɪldɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
and in a few months buildings will be placed upon a portion of the ground .
和 在 一个 很少 几个月 建筑物 将要 是 放置 之上 一个 部分 的 这 地面 .

几个月后，部分地块上将开始建造建筑物。

['prɪmrəʊz] [hɪl] [pɑːk] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ] [bɔɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɔː(r)] [fʊt] - [bɔːl] [graʊnd] ,
Primrose Hill Park is very much used by boys as a cricket or foot - ball ground ,
报春花 爬坡道 公园 是 非常 很多 用过的 经过 男孩们 作为 一个 蟋蟀 或者 脚 - 球 地面 ,

樱草山公园经常被男孩们用作板球场或足球场。

[ænd; ənd] [ɒn] ['sætədez] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [speɪs] .
and on Saturdays there is not enough space .
和 在 星期六 那里 是 不是 足够的 空间 .

周六则没有足够的空间。

['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] [wet] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fʊl] ,

Even	to	-	day	,	with	the	ground	wet	and	weather	not	inviting	,	it	was	full	,
甚至	到	-	天	,	和	这	地面	湿的	和	天气	不是	邀请	,	它	曾是	满的	,

即使是今天，地面潮湿，天气也不好，但那里仍然挤满了人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [bɔɪz] [gəʊ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ru:m] [tu:; tə] [pleɪ] .

and	in	the	summer	months	boys	go	away	because	there	is	not	room	to	play	.
和	在	这	夏天	几个月	男孩们	去	离开	因为	那里	是	不是	房间	到	玩	.

到了夏天，男孩们就都离开了，因为没有地方玩耍了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

It	may	,	therefore	,
它	可能	,	所以	,

因此，它可能

[bi:; bi] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['pɜ:tʃəs]

be	worthy	of	your	consideration	whether	the	Government	should	not	purchase
是	值得	的	你的	考虑	无论	这	政府	应该	不是	购买

[ðə; ði] ['i:tn] [ænd; ənd] ['mɪdlseks] ['krɪkɪt] [graʊnd] ,

the	Eton	and	Middlesex	Cricket	Ground	,
这	伊顿公学	和	米德尔塞克斯	蟋蟀	地面	,

政府是否应该购买伊顿和米德尔塞克斯板球场，值得您认真考虑。

[wɪtʃ] [ə'dʒɔin] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ['eɪkəz] .

which	adjoins	,	and	consists	of	about	twelve	acres	.
哪个	相邻	,	和	由	的	关于	十二	英亩	.

与之相邻，占地约十二英亩。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [dʌz] [nɒt] [peɪ] .

This	is	a	private	ground	,	and	,	I	believe	,	does	not	pay	.
这	是	一个	私人的	地面	,	和	,	我	相信	,	做	不是	支付	.

这是一块私人土地，而且我认为，它不收费。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [plɒt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['eɪkəz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [bɪlt] [ə'pɒn] [ən'les]

There	is	another	plot	of	about	six	acres	which	will	be	immediately	built	upon	unless
那里	是	其他	阴谋	的	关于	六	英亩	哪个	将要	是	立即地	建造	之上	除非

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [wʌns] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

the	Government	at	once	secure	it	.
这	政府	在	一次	安全的	它	.

还有另一块约六英亩的地皮，除非政府立即将其征用，否则将立即用于建设。

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:k] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , £20 , -

This	would	make	a	splendid	addition	to	the	park	,	and	,	perhaps	,	£20	,	000
这	会	制作	一个	灿烂	添加	到	这	公园	,	和	,	也许	,	£20	,	-

[wʊd] ['pɜ:tʃəs] [ðə; ði] [həʊl] .

would	purchase	the	whole	.
会	购买	这	所有的	.

这将为公园增添一抹亮色，或许 2 万英镑就能买下整栋建筑。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] , [sɜ:(r)] ,

I	have	the	honour	to	be	,	Sir	,
我	有	这	荣誉	到	是	,	先生	,

先生，我荣幸地向您致以问候。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] ,

Your	obedient	servant	,
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

['wɪljəm] [reɪ] [smiː] .
William Ray Smee .
威廉 射线 斯米 .

威廉·雷·斯米。

['riːdʒənts] [pɑːk] [nɔːθ] ,
Regent's Park North ,
摄政王 公园 北 ,

摄政公园北区

5th ['eɪprəl] , - .
5th April , 1873 .
5th 四月 , - .

1873年4月5日。

['wɪljəm] [reɪ] [smiː] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
William Ray Smee , Esq . ,
威廉 射线 斯米 , 先生 . ,

威廉·雷·斯米先生

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv]
Mr . Gladstone desires me to acknowledge the receipt of your letter of
先生 . 格拉德斯通 欲望 我 到 承认 这 收据 的 你的 信 的
[ðə; ði] 6th ['ɪnstənt] .
the 6th instant .
这 6th 立即的 .

格莱斯顿先生希望我确认收到您6日的来信。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] ,
I am , Sir ,
我 是 , 先生 ,

先生，我是。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your obedient Servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['gɑːdli] .
J . A . Godley .
J . 一个 . 戈德利 .

JA Godley。

- , ['daʊnɪŋ] [striːt] , ['waɪthɔːl] ,
10 , Downing Street , Whitehall ,
- , 唐宁 街道 , 白厅 ,

白厅唐宁街10号

8th ['eɪprəl] , - .
8th April , 1873 .
8th 四月 , - .

1873年4月8日。

[raɪt] [ɒn] .
Right Hon .
正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] , [em] . [piː] . , &

W	.	E	.	Gladstone	,	M	.	P	.	,	&
W	.	E	.	格拉德斯通	,	M	.	P	.	,	&

WE Gladstone，议员，&

[siː] . , & [siː] .

c	.	,	&	c	.
c	.	,	&	c	.

c.，等等。

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

I	am	obliged	to	trouble	you	again	respecting	the	purchase	by	the	Government
我	是	有义务	到	麻烦	你	再次	尊重	这	购买	经过	这	政府

[ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['prɪmrəʊz] [hɪl] [pɑːk] ,

of	about	eighteen	acres	of	land	adjoining	Primrose	Hill	Park	,
的	关于	十八	英亩	的	土地	相邻的	报春花	爬坡道	公园	,

我再次不得不打扰您，关于政府购买毗邻樱草山公园约十八英亩土地的事宜。

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tɜːf] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ]

for	upon	a	portion	of	it	the	turf	is	now	being
为了	之上	一个	部分	的	它	这	草皮	是	现在	存在

因为其中一部分草坪现在正在

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

['ræpɪdli]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ə'pɒn] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][æt; ət]

rapidly	taken	away	,	and	the	land	is	to	be	built	upon	unless	something	is	at
快速	已采取	离开	,	和	这	土地	是	到	是	建造	之上	除非	某物	是	在

[wʌns][dɪ'saɪdɪd] .

once	decided	.
一次	决定	.

土地将被迅速收回，除非立即做出决定，否则将被用于建造房屋。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['ædɪŋ] [ðɪs] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] .

There	is	a	necessity	for	adding	this	ground	to	the	Park	.
那里	是	一个	必要性	为了	添加	这	地面	到	这	公园	.

有必要将这块地并入公园。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

The	population	is	rapidly	increasing	.
这	人口	是	快速	增加	.

人口正在迅速增长。

['evri] [smɔːl]['əʊpən] [speɪs] [ɪz] [kləʊzd] .

Every	small	open	space	is	closed	.
每一个	小的	打开	空间	是	关闭	.

所有的小空地都被封闭了。

[bɔɪz] [ænd; ənd] [juːðz] [huː] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪkɪt] [ɪk'sept]

Boys	and	youths	who	cannot	afford	to	pay	have	no	place	for	cricket	except
男孩们	和	青年	WHO	不能	买得起	到	支付	有	不	地方	为了	蟋蟀	除了

[ɒn]['pʌblɪk] ['prɒpəti] .

on	public	property	.
在	民众	财产	.

那些付不起费用的男孩和青少年，除了公共场地之外，没有其他地方可以打板球。

[ɒn] ['sætədez] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə]

On	Saturdays	,	the	young	of	more	than	half	a	million	of	people	come	to
在	星期六	,	这	年轻的	的	更多的	比	一半	一个	百万	的	人们	来	到

['prɪmrəʊz] [hɪl] ,

Primrose	Hill	,
报春花	爬坡道	,

每周六，超过五十万年轻人会来到樱草山。

[ɔː(r)] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [speɪs] .

or	would	come	if	there	were	space	.
或者	会	来	如果	那里	是	空间	.

或者如果有空位的话，他们也会来。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌtuː'tuː] , - [ænd; ənd][θriː] , - ,

This	afternoon	there	were	between	2	,	000	and	3	,	000	,
这	下午	那里	是	之间	2	,	-	和	3	,	-	,

今天下午有2000到3000人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [faɪnə][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [mɔː(r)] .

and	if	the	day	had	been	finer	there	would	have	been	many	more	.
和	如果	这	天	有	到过	更精细	那里	会	有	到过	许多	更多的	.

如果天气更好一些，数量还会更多。

[aɪ] [ʃəʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wel] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [θɔːt]

I	showed	to	a	gentleman	well	conversant	with	the	district	the	ground	I	thought
我	显示	到	一个	绅士	出色地	熟人	和	这	区	这	地面	我	想法

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ,

ought	to	be	purchased	,
应该	到	是	购买	,

我把我认为应该购买的那块地指给一位对该地区非常熟悉的先生看。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ɪn][faɪv] [j'iəz] - [taɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] , [speɪs] [wʊd] [biː; bi]

and	he	assured	me	in	five	years	'	time	,	with	the	addition	,	space	would	be
和	他	保证	我	在	五	年	-	时间	,	和	这	添加	,	空间	会	是

['wɒntɪŋ] ,

wanting	,
想要	,

他向我保证，五年后，加上这笔新增开支，空间将会不够用。

[ænd; ənd] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

and	strongly	urged	the	publication	of	the	suggestion	.
和	强烈	敦促	这	发布	的	这	建议	.

并强烈敦促公布该建议。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] ,

That	,	however	,
那	,	然而	,

然而，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['prɒspekt][ɒv; əv][ðə; ði]

I	am	very	unwilling	to	do	so	long	as	there	is	a	prospect	of	the
我	是	非常	不情愿	到	做	所以	长的	作为	那里	是	一个	前景	的	这

['gʌvənmənt] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

Government	acting	in	this	business	,
政府	表演	在	这	商业	,

只要政府有可能介入此事，我就非常不愿意这样做。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['ventʃə(r)] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	I	therefore	venture	respectfully	to	ask	your	decision	.
和	我	所以	风险投资	尊敬	到	问	你的	决定	.

因此，我冒昧地请求您的决定。

[ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [kɒst] [wɪl] [biː; bi] £20 , - ,
Assume that the cost will be £20 , 000 ,
认为 那 这 成本 将要 是 £20 , - ,

假设成本为 20,000 英镑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn] [ðæt] [ə'maʊnt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] [luːz] .
it is only part of the interest on that amount the Government can lose .
它 是 仅有的 部分 的 这 兴趣 在 那 数量 这 政府 能 失去 .

这只是政府可能损失的那部分利息。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz] ['iːkwəli] [rɪtʃ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪz][ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)][lænd] .
The State is equally rich whether the property is in money or land .
这 状态 是 同样地 富有的 无论 这 财产 是 在 钱 或者 土地 .

无论财产是金钱还是土地，国家都同样富有。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['eɪkəz] [wɪl] [meɪk] ['eksələnt] [ʃiːp] [lænd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [jiːld] ['sʌmθɪŋ] ,
The eighteen acres will make excellent sheep land , and must yield something ,
这 十八 英亩 将要 制作 出色的 羊 土地 , 和 必须 屈服 某物 ,

这十八英亩地非常适合放牧绵羊，而且肯定会有收成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [juːðz] [mʌst; məst]
and the strength and health given to many thousand youths must
和 这 力量 和 健康 给定 到 许多 千 青年 必须
['spiːdəli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['revənjuː] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] .
speedily add to the national revenue far more than the remainder .
迅速地 添加 到 这 国家的 收入 远的 更多的 比 这 余 .

成千上万的青少年所获得的体力和健康，必将迅速为国家带来远超其他方面的收入。

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
The financial side of the question is really quite insignificant ,
这 金融的 边 的 这 问题 是 真的 相当 微不足道 ,

这个问题的财务方面其实微不足道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒrəl] [gʊd] [dʌn] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
but the moral good done will be of the highest importance .
但 这 道德 好的 完毕 将要 是 的 这 最高 重要性 .

但所行的道德善行才是最重要的。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜː(r)] ,
I have the honour to be , Sir ,
我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 ,

先生，我荣幸地向您致以问候。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your obedient Servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

['wɪljəm] [reɪ] [smiː] .
William Ray Smee .
威廉 射线 斯米 .

威廉·雷·斯米。

['riːdʒənts] [pɑːk] [nɔːθ] ,
Regent's Park North ,
摄政王 公园 北 ,

摄政公园北区

26th ['eɪprəl] , - .

26th	**April**	**,**	**1873**	**.**
26th	四月	,	-	.

1873年4月26日。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][sent] : —

Before	**this**	**letter**	**was**	**answered**	**the**	**following**	**was**	**sent**	**:**	**—**
前	这	信	曾是	回答	这	下列的	曾是	发送	:	—

在回复这封信之前，已发送了以下内容：——

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [reɪ] [smi:] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] , [ænd; ənd] ,

Mr	**.**	**William**	**Ray**	**Smee**	**presents**	**his**	**respects**	**to**	**Mr**	**.**	**Gladstone**	**,**	**and**	**,**
先生	.	威廉	射线	斯米	礼物	他的	尊重	到	先生	.	格拉德斯通	,	和	,

威廉·雷·斯米先生向格莱斯顿先生致以敬意，并且，

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] , ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,

in	**reference**	**to**	**his**	**communication**	**of**	**Saturday**	**,**	**wishes**	**to**	**say**	**,**
在	参考	到	他的	沟通	的	周六	,	愿望	到	说	,

关于他周六的来信，他想说：

[æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ræpɪd] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]

as	**showing**	**the**	**importance**	**of**	**taking**	**into**	**consideration**	**the**	**rapid**	**increase**	**of**
作为	显示	这	重要性	的	采取	进入	考虑	这	迅速的	增加	的

[,pɒpju'leɪʃ(ə)n] ;

population	**;**
人口	;

这表明必须考虑人口的快速增长；

[ðæt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fi:ld] [wɔ:k] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

that	**some**	**years**	**ago**	**,**	**when**	**there**	**was**	**a**	**field**	**walk**	**,**	**but**	**little**
那	一些	年	前	,	什么时候	那里	曾是	一个	场地	走	,	但	小的

['fri:kwənt, fri'kwent][ɒn] ['wi:kdeɪz] ,

frequented	**on**	**weekdays**	**,**
经常光顾	在	工作日	,

几年前，那里有一条田野步道，但工作日很少有人去。

[frɒm; frəm] ['prɪmrəʊz] [hɪl] [tu:; tə] ['hæmpstɪd] ,

from	**Primrose**	**Hill**	**to**	**Hampstead**	**,**
从	报春花	爬坡道	到	汉普斯特德	,

从樱草山到汉普斯特德，

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [lɔ:d] ['pɑ:məstən] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

he	**proposed**	**to**	**Lord**	**Palmerston**	**to**	**purchase**	**sufficient**	**ground**	**and**	**make**	**a**
他	建议的	到	主	帕默斯顿	到	购买	充足的	地面	和	制作	一个

[rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['pɔ:tlənd] [pleɪs] ,

road	**from**	**the**	**top**	**of**	**Portland**	**Place**	**,**
路	从	这	顶部	的	波特兰	地方	,

他向帕默斯顿勋爵提议购买足够的土地，并从波特兰广场顶端修建一条道路。

[θru:] ['ri:dʒənts] [pɑ:k] , [ænd; ənd] [raʊnd] ['prɪmrəʊz] [hɪl] [streɪt] [tu:; tə] ['hæmpstɪd] [hi:θ] .

through	**Regent's**	**Park**	**,**	**and**	**round**	**Primrose**	**Hill**	**straight**	**to**	**Hampstead**	**Heath**	**.**
通过	摄政王	公园	,	和	圆形的	报春花	爬坡道	直的	到	汉普斯特德	希思	.

穿过摄政公园，绕过樱草山，直达汉普斯特德荒野。

[ðɪs] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [pɑ:k] - [laɪk] , [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st]

This	**road**	**along**	**its**	**whole**	**length**	**was**	**to**	**have**	**been**	**Park**	**-**	**like**	**,**	**to**	**be**	**used**
这	路	沿着	它是	所有的	长度	曾是	到	有	到过	公园	-	喜欢	,	到	是	用过的

[baɪ] ['kærɪdʒɪz] ,

by	**carriages**	**,**
经过	马车	,

这条路全长原本计划建成公园式的景观，供马车通行。

[kæbz] , [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]

cabs	,	and	persons	on	horseback	,	would	have	added	to	the	beauty	of
出租车	,	和	人	在	马背	,	会	有	额外	到	这	美丽	的

出租车和骑马的人会为这里增添美景。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

the	West	of	London	,	and	if	the	Government	had	thought	it	desirable	,
这	西方	的	伦敦	,	和	如果	这	政府	有	想法	它	理想	,

伦敦西部，如果政府认为这样做是合适的，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ɪts][kɒst][baɪ][ðə; ði] ['sɜːpləs] [lænd] [bɪ'twiːn] ['prɪmrəʊz] [hɪl]

might	have	been	made	to	repay	its	cost	by	the	surplus	land	between	Primrose	Hill
可能	有	到过	制成	到	偿还	它是	成本	经过	这	剩余	土地	之间	报春花	爬坡道

[ænd; ənd] ['hæmpstɪd] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [səʊld][fɔː(r); fə(r)] ['vɪləz] .

and	Hampstead	that	might	have	been	sold	for	villas	.
和	汉普斯特德	那	可能	有	到过	卖	为了	别墅	.

或许可以通过出售普里姆罗斯山和汉普斯特德之间的剩余土地（这些土地原本可以用来建造别墅）来偿还成本。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][rəʊd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['entəpraɪz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [tuː]

Such	a	road	was	much	wanted	,	and	private	enterprise	has	already	made	two
这样的	一个	路	曾是	很多	通缉	,	和	私人的	企业	有	已经	制成	二

- [θɜːdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

-	thirds	of	it	,
-	三分之一	的	它	,

人们非常需要这样一条公路，而私营企业已经建成了其中三分之二。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['haʊzɪz] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .

and	placed	houses	on	both	sides	.
和	放置	房屋	在	两个都	侧面	.

并在两侧建起了房屋。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

Nevertheless	it	is	altogether	different	from	what	the	State	would	have	done	.
尽管如此	它	是	共	不同的	从	什么	这	状态	会	有	完毕	.

但这与国家会采取的做法截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] [brɔːd] [nɔː(r)] [streɪt] .

It	is	neither	broad	nor	straight	.
它	是	两者都不	广阔	也不	直的	.

它既不宽也不直。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] , [bʌt; bət] [teɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

It	does	not	add	to	,	but	takes	from	the	beauty	of	the	neighbourhood
它	做	不是	添加	到	,	但	需要	从	这	美丽	的	这	邻里

.

:
.

它非但没有增添街区的美感，反而破坏了这种美感。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['hæmpstɪd] [hiːθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] ,

In	the	meantime	Hampstead	Heath	has	become	public	property	,
在	这	与此同时	汉普斯特德	希思	有	变得	民众	财产	,

与此同时，汉普斯特德荒野已成为公共财产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][də'rekt] [ə'prəʊtʃ] [ˌðeə'tuː] [frɒm; frəm]['riːdʒənt] [striːt]
and 和 **the** 这 **opportunity** 机会 **to** 到 **make** 制作 **a** 一个 **direct** 直接的 **approach** 方法 **thereto** 到 **from** 从 **Regent** 摄政 **Street** 街道
[ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
in 在 **a** 一个 **way** 方式 **,** ,

并且有机会从摄政街直接接近它，某种程度上来说，

[wɪtʃ] ['fɒrən] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] ['lʌndən] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] [ə'maɪəd] , [ɪz] ['pɜːmənəntli] [lɒst] .
which 哪个 **foreign** 外国的 **visitors** 访客 **to** 到 **London** 伦敦 **would** 会 **have** 有 **greatly** 非常 **admired** 钦佩 **,** , **is** 是 **permanently** 永久的 **lost** 丢失的 **.** .

外国游客到伦敦旅游时一定会非常欣赏的景点，如今已永久消失。

['mɪstə(r)] . [smiː] ['menʃnz] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
Mr 先生 **.** . **Smee** 斯米 **mentions** 提及 **this** 这 **,** , **as** 作为 **it** 它 **may** 可能 **still** 仍然 **be** 是 **worthy** 值得 **of** 的 **consideration** 考虑 **,** ,

斯米先生提到这一点，或许仍然值得考虑。

['weðə(r)] ['riːdʒənts] [pɑːk] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['əʊpənd][æt; ət] ['pɔːtlənd] [pleɪs] ,
whether 无论 **Regent's** 摄政王 **Park** 公园 **might** 可能 **not** 不是 **be** 是 **opened** 打开 **at** 在 **Portland** 波特兰 **Place** 地方 **,** ,

摄政公园是否会在波特兰广场开业，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'meɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and 和 **whether** 无论 **anything** 任何事物 **can** 能 **now** 现在 **be** 是 **accomplished** 完成 **in** 在 **the** 这 **unmade** 未完成 **portion** 部分 **of** 的
[ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twiːn] ['prɪmrəʊz] [hɪl] [ænd; ənd] ['hæmpstɪd] [hiːθ] .
the 这 **road** 路 **between** 之间 **Primrose** 报春花 **Hill** 爬坡道 **and** 和 **Hampstead** 汉普斯特德 **Heath** 希思 **.** .

以及在普里姆罗斯山和汉普斯特德荒野之间尚未修建的路段上，现在是否还能完成任何工作。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] , [em] . [piː] . , &
To 到 **the** 这 **Right** 正确的 **Hon** 尊敬的 **.** . **W** W **.** . **E** E **.** . **Gladstone** 格拉德斯通 **,** , **M** M **.** . **P** P **.** . **,** , **&** &

尊敬的W.E.格拉德斯通议员阁下，

[siː] . , & [siː] . ,
c c **.** . **,** , **&** & **c** c **.** . **,** ,

c.，等等，

['riːdʒənts] [pɑːk] [nɔːθ] ,
Regent's 摄政王 **Park** 公园 **North** 北 **,** ,

摄政公园北区

2nd [meɪ] , - .
2nd 2nd **May** 可能 **,** , **1873** - **.** .

1873年5月2日。

[piː] . -
p p **.** . **10** -

第10页

[ɒn][ðə; ði] 6th [meɪ] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 26th ['eɪprəl][wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] : —
On 在 **the** 这 **6th** 6th **May** 可能 **the** 这 **letter** 信 **of** 的 **the** 这 **26th** 26th **April** 四月 **was** 曾是 **acknowledged** 已确认 **:** : **—** —

5月6日，4月26日的信件已得到确认：——

[tuː; tə] ['wɪljəm] [reɪ] [smiː] , [ˌiː es 'kjuː] . ,

To	William	Ray	Smee	,	Esq	.	,
到	威廉	射线	斯米	,	先生	.	,

致威廉·雷·斯米先生

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv]

Mr	.	Gladstone	desires	me	to	acknowledge	the	receipt	of	your	letter	of
先生	.	格拉德斯通	欲望	我	到	承认	这	收据	的	你的	信	的

[ðə; ði] 2nd ['ɪnstənt] ,

the	2nd	instant	,
这	2nd	立即的	,

格莱斯顿先生希望我确认收到您本月2日的来信。

[ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən]

on	a	matter	which	seems	to	belong	to	the	province	of	the	Metropolitan
在	一个	事情	哪个	似乎	到	属于	到	这	省	的	这	大都会

[bɔːd] [ɒv; əv] [wɜːks] .

Board	of	Works	.
木板	的	作品	.

关于一件似乎属于大都会工程委员会管辖范围的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] ,

I	am	,	Sir	,
我	是	,	先生	,

先生，我是。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

Your	obedient	Servant	,
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['gɑːdli] .

J	.	A	.	Godley	.
J	.	一个	.	戈德利	.

JA Godley。

- , ['daʊnɪŋ] [striːt] ,

10	,	Downing	Street	,
-	,	唐宁	街道	,

唐宁街10号

8th [meɪ] , - .

8th	May	,	1873	.
8th	可能	,	-	.

1873年5月8日。

[raɪt] [ɒn] .

Right	Hon	.
正确的	尊敬的	.

尊敬的阁下

['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] , [em] . [piː] . ,

W	.	E	.	Gladstone	,	M	.	P	.	,
W	.	E	.	格拉德斯通	,	M	.	P	.	,

WE Gladstone，国会议员

[sɜː(r)] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

[ai] [bɪ'liːv] [wɪð] [ðɪs] ['letə(r)] ,
I **believe** **with** **this** **letter** **,**
我 相信 和 这 信 ,

我相信通过这封信，

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['steɪʃ(ə)n][kæn; kən] [wɪð] [prə'praɪəti][duː; də]
I **have** **done** **all** **that** **a** **gentleman** **in** **a** **private** **station** **can** **with** **propriety** **do**
我 有 完毕 全部 那 一个 绅士 在 一个 私人的 车站 能 和 礼 做
[tuː; tə] [ɜːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [tuː] [plɒts] [ɒv; əv][lænd] ,
to **urge** **upon** **the** **Government** **the** **purchase** **of** **two** **plots** **of** **land** **,**
到 敦促 之上 这 政府 这 购买 的 二 图表 的 土地 ,

我已经尽了一个身居要职的绅士所能做的，以合乎礼仪的方式敦促政府购买两块土地。

[wʌn][ɒv; əv][sɪks]['eɪkəz][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [twelv] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['prɪmrəʊz] [hɪl] ,
one **of** **six** **acres** **and** **the** **other** **of** **twelve** **,** **adjoining** **Primrose** **Hill** **,**
一 的 六 英亩 和 这 其他 的 十二 , 相邻的 报春花 爬坡道 ,

其中一块地6英亩，另一块地12英亩，毗邻樱草山。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [juːðz] [fɔː(r); fə(r)] [fʊt] - [bɔːl] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] .
to **be** **used** **by** **boys** **and** **youths** **for** **foot** **-** **ball** **and** **cricket** **.**
到 是 用过的 经过 男孩们 和 青年 为了 脚 - 球 和 蟋蟀 .

供男孩和青少年进行足球和板球运动使用。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ['bɪldɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [kə'menst] [ə'pɒn][ðə; ði][smɔːlə(r)] [plɒt] ,
In **a** **very** **short** **time** **buildings** **will** **be** **commenced** **upon** **the** **smaller** **plot** **,**
在 一个 非常 短的 时间 建筑物 将要 是 开始 之上 这 较小的 阴谋 ,

不久之后，较小的地块上就会开始动工兴建房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] .
and **the** **opportunity** **will** **be** **lost** **.**
和 这 机会 将要 是 丢失的 .

这样一来，机会就错失了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [graʊnd] [ɪz] [naʊ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbəz] ['pleɪɪŋ] ['krɪkɪt]
How **much** **this** **ground** **is** **now** **wanted** **was** **apparent** **in** **the** **numbers** **playing** **cricket**
如何 很多 这 地面 是 现在 通缉 曾是 明显 在 这 数字 玩耍 蟋蟀
[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːk] .
this **afternoon** **in** **the** **Regent's** **Park** **.**
这 下午 在 这 摄政王 公园 .

从今天下午在摄政公园打板球的人数来看，这片场地现在有多么受欢迎就显而易见了。

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ə'lɔtid] [tuː; tə]
In **the** **portion** **allotted** **to**
在 这 部分 分配 到

在分配给

[piː] . -
p **.** **11**
p . -

[bɔɪz] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['əʊnli] [eɪt] [jɑːrdz] [ə'pɑːt] ;
boys **the** **wickets** **were** **placed** **in** **many** **cases** **only** **eight** **yards** **apart** **;**
男孩们 这 球门 是 放置 在 许多 案例 仅有的 八 码 除 ;

男孩们，球门柱之间的距离在很多情况下只有八码；

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] - [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðəʊz] [klʌbz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd]
perhaps **there** **were** **1000** **boys** **playing** **,** **and** **only** **those** **clubs** **were** **allowed**
也许 那里 是 - 男孩们 玩耍 , 和 仅有的 那些 俱乐部 是 允许
[ðæt] ['pri:viəsli] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] .
that **previously** **had** **obtained** **permission** **.**
那 之前 有 获得 允许 .

或许有 1000 名男孩在踢球，而只有那些事先获得许可的俱乐部才被允许参赛。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:ðz] [ænd; ənd][men] .
The **same** **applies** **to** **the** **ground** **for** **youths** **and** **men** **.**
这 相同的 适用 到 这 地面 为了 青年 和 男人 .

同样的道理也适用于青年人和成年男子的活动场地。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [pə'hæps] , - ['pleɪɪŋ] ; [wʌn][set][ɒv; əv] ['wɪkɪt] [wɒz; wəz][kləʊz][tu:; tə][ə'nʌðə(r)]
There **were** **,** **perhaps** **,** **800** **playing** **;** **one** **set** **of** **wickets** **was** **close** **to** **another**
那里 是 , 也许 , - 玩耍 ; 一 放 的 球门 曾是 关闭 到 其他
[ɒn][ɔ:l] [saɪdz] ,
on **all** **sides** **,**
在 全部 侧面 ,

当时可能有800人在打球；四面八方的球门都很靠近另一组球门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɑ:vələs] [ðə; ði] [geɪm] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəs] ['æksɪdənts] .
and **it** **was** **marvellous** **the** **game** **could** **go** **on** **without** **serious** **accidents** **.**
和 它 曾是 奇妙 这 游戏 可以 去 在 没有 严肃的 事故 .

比赛能够顺利进行而没有发生严重事故，真是太棒了。

[ə; eɪ] ['sɑ:dʒənt] [ɒv; əv] [pə'li:s] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:sɪŋ] [təʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [məʊst]
A **sergeant** **of** **police** **that** **happened** **to** **be** **passing** **told** **me** **it** **looked** **most**
一个 军士 的 警察 那 发生 到 是 通过 讲述 我 它 看起来 最多
['deɪndʒərəs] ,
dangerous **,**
危险的 ,

一位恰巧路过的警官告诉我，那里看起来非常危险。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'dju:s][hɪm][tu:; tə][dʒɔɪn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ju:θ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
and **nothing** **would** **induce** **him** **to** **join** **;** **but** **a** **youth** **,** **who** **was** **playing** **,**
和 没有什么 会 诱导 他 到 加入 ; 但 一个 青年 , WHO 曾是 玩耍 ,

没有什么能让他加入；但一个正在玩耍的年轻人，

[sed] [ðə; ði]['æksɪdənts][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [fju:] , — [ɔ:l'ðəʊ] [æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ]
said **the** **accidents** **were** **very** **few** **,** **—** **although** **at** **first** **he** **was** **much**
说 这 事故 是 非常 很少 , — 虽然 在 第一的 他 曾是 很多
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened **,**
害怕 ,

他说事故很少——尽管起初他非常害怕。

[jet] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] .
yet **the** **danger** **was** **not** **so** **great** **as** **it** **appeared** **.**
然而 这 危险 曾是 不是 所以 伟大的 作为 它 出现 .

然而，危险并没有看起来那么大。

[ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] ['eɪkəz] [wʊd] [rɪ'li:v] [ðɪs] [graʊnd] ,
The **purchase** **of** **the** **eighteen** **acres** **would** **relieve** **this** **ground** **,**
这 购买 的 这 十八 英亩 会 缓解 这 地面 ,

购买这十八英亩土地将缓解这片土地的压力。

[ɪ'neɪb(ə)l][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['prɪmrəʊz] [hɪl] ,
enable **some** **of** **the** **clubs** **to** **go** **to** **Primrose** **Hill** **,**
使能够 一些 的 这 俱乐部 到 去 到 报春花 爬坡道 ,

允许部分俱乐部前往樱草山，

[ænd; ənd] ['krɪkɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['prɒpəli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [pleɪd] ,

and	cricket	could	be	properly	and	joyfully	played	,
和	蟋蟀	可以	是	适当地	和	欣喜地	玩	,

这样一来，板球运动就可以正常、愉快地进行下去了。

[ænd; ənd] [speɪs] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [huː] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ]

and	space	would	be	given	for	many	who	now	very	much	wish	to	play
和	空间	会	是	给定	为了	许多	WHO	现在	非常	很多	希望	到	玩

[bʌt; bət] ['kænɒt] .

but	cannot	.
但	不能	.

这样就能为许多现在非常想参加比赛但却无法参赛的人提供空间。

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nekst] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [pruːv] [faɪn] , ['eni]

I	have	only	to	add	,	that	should	next	Saturday	afternoon	prove	fine	,	any
我	有	仅有的	到	添加	,	那	应该	下一个	周六	下午	证明	美好的	,	任何

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

我只想补充一点，如果下周六下午天气允许，任何一位先生，

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

about	five	o'clock	in	the	afternoon	,
关于	五	点钟	在	这	下午	,

大约下午五点钟，

[meɪ] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪz][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] ['krɪkɪt] [graʊnd]

may	ascertain	how	painful	to	witness	is	the	present	over	-	crowded	cricket	ground
可能	探明	如何	痛苦	到	证人	是	这	展示	超过	-	挤	蟋蟀	地面

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['riːdʒənts] [pɑːk] .

of	the	Regent's	Park	.
的	这	摄政王	公园	.

可以体会到，目睹摄政公园板球场目前人满为患的景象是多么令人痛心。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜː(r)] ,

I	have	the	honour	to	be	,	Sir	,
我	有	这	荣誉	到	是	,	先生	,

先生，我荣幸地向您致以问候。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

Your	obedient	Servant	,
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

['wɪljəm] [reɪ] [smiː] .

William	Ray	Smee	.
威廉	射线	斯米	.

威廉·雷·斯米。

['riːdʒənts] [pɑːk] [nɔːθ] ,

Regent's	Park	North	,
摄政王	公园	北	,

摄政公园北区

10th [meɪ] , - .

10th	May	,	1873	.
10th	可能	,	-	.

1873年5月10日。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

['wɪljəm] [reɪ] [smiː] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
William **Ray** **Smee** **,** **Esq** **.** **,**
威廉 射线 斯米 , 先生 . ,

威廉·雷·斯米先生

[sɜː(r)] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 10th [ɪnst]
Mr **.** **Gladstone** **desires** **me** **to** **inform** **you** **that** **your** **letter** **of** **the** **10th** **inst**
先生 . 格拉德斯通 欲望 我 到 通知 你 那 你的 信 的 这 10th 装置
.
:
.

格莱斯顿先生让我通知您，您本月10日的来信。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [wɜːks] .
should **have** **been** **addressed** **to** **the** **First** **Commissioner** **of** **Works** **.**
应该 有 到过 已解决 到 这 第一的 专员 的 作品 .

应该寄给第一工程专员。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] ,
I **am** **,** **Sir** **,**
我 是 , 先生 ,

先生，我是。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your **obedient** **Servant** **,**
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

['dʌbljuː] . [iː] . ['gɜːrdən] .
W **.** **E** **.** **Gurdon** **.**
W . E . 格登 .

WE Gurdon。

- , ['daʊnɪŋ] [striːt] ,
10 **,** **Downing** **Street** **,**
- , 唐宁 街道 ,

唐宁街10号

15th [meɪ] , - .
15th **May** **,** **1873** **.**
15th 可能 , - .

1873年5月15日。

[ðɪs] [kləuziz][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
This **closes** **the** **correspondence** **,**
这 关闭 这 一致 ,

通信到此结束。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][faɪnd][nəʊ]

and	upon	reflection	it	will	be	apparent	that	a	great	nation	can	find	no
和	之上	反射	它	将要	是	明显	那	一个	伟大的	国家	能	寻找	不

['betə(r)][ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt][ɒv; əv] ['sɜːpləs] ['revənjuː]

better	and	no	more	economical	use	for	a	little	mite	of	surplus	revenue
更好的	和	不	更多的	经济	使用	为了	一个	小的	螨虫	的	剩余	收入

[ðæn; ðən][ɪts] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['helθi] ,

than	its	judicious	employment	in	providing	space	for	healthy	,
比	它是	明智的	就业	在	提供	空间	为了	健康	,

仔细想想就会发现，一个伟大的国家要想更好地利用哪怕一点点盈余收入，没有比明智地将其用于提供健康空间更好的、更经济的用途了。

['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [tʃiːp] [aʊt] - [dɔː(r)] [ə'mjuːzmənt] .

innocent	,	and	cheap	out	-	door	amusement	.
清白的	,	和	便宜的	出去	-	门	娱乐	.

天真无邪、价格低廉的户外娱乐。

[ðə; ði] ['mʌni] [səʊ] [spent] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]['kæpɪt(ə)l] [wɪl]

The	money	so	spent	on	behalf	of	the	population	of	this	gigantic	capital	will
这	钱	所以	花费	在	代表	的	这	人口	的	这	巨大	首都	将要

['dʌb(ə)l] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

double	itself	over	and	over	again	.
双倍的	本身	超过	和	超过	再次	.

为这座巨型首都的居民所花费的资金将会一次又一次地翻倍增长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helθi] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['prəʊgres] .

It	is	the	active	and	the	healthy	that	make	a	nation	progress	.
它	是	这	积极的	和	这	健康	那	制作	一个	国家	进步	.

积极向上、身体健康的人民才能推动国家进步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [saʊnd] [sens] , [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [freɪm] , [ðæt] [i'neibl] [ðə; ði][mæn] ,

It	is	good	sound	sense	,	united	with	a	vigorous	frame	,	that	enables	the	man	,
它	是	好的	声音	感觉	,	团结的	和	一个	蓬勃	框架	,	那	启用	这	男人	,

良好的听觉，加上强健的体魄，使人能够.....

[ˌædvən'teɪdʒəsli] [tuː; tə][hɪm'self] , [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði] [rɪ'siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪks'tʃekə(r)] .

advantageously	to	himself	,	to	augment	the	receipts	of	the	British	exchequer	.
有利地	到	他自己	,	到	增强	这	收据	的	这	英国	国库	.

对他自己有利，以增加英国国库的收入。

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] [ʃɔː] & [sʌnz] , ['fetə(r)] [leɪn] .

Printed	by	Shaw	&	Sons	,	Fetter	Lane	.
打印	经过	肖	&	儿子们	,	束缚	车道	.

由 Shaw & Sons 印刷，地址：Fetter Lane。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神